

INDICE GENERALE

INFORMAZIONI GENERALI

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE
PERIODICA E DI MESSA A PUNTO

MOTORE

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE
E LUBRIFICAZIONE

IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO

IMPIANTO ELETTRICO

TELAIO

INFORMAZIONI PER LE RIPARAZIONI

AGGIORNAMENTI

PREMESSA

- Questo manuale fornisce le informazioni principali per le procedure di normale intervento.
- Le informazioni e le illustrazioni che compongono questo manuale, sono aggiornate al momento della divulgazione del manuale stesso.
Prima di procedere nella consultazione controllare il modello del veicolo e i relativi aggiornamenti nella sezione 9 "AGGIORNAMENTI".
- Questa pubblicazione è indirizzata ai tecnici del settore; molte nozioni sono state volutamente omesse, perché giudicate superflue.
Per eventuali informazioni, interpellare **aprilia** Consumer Service.
- Per ulteriori informazioni vedi:
 - CATALOGO RICAMBI MOTORE, N° 801W
 - CATALOGHI RICAMBI "CICLISTICA":
 - N° 380 (Modello 1994)
 - N° 380T (Modello 1995)
 - N° 380T rel. 01 (Modelli 1995-1996-1997)
 - N° 381W (Modello 1998)
- Libretto di uso e manutenzione (aprilia part# 8102743)

La ditta **aprilia s.p.a.** si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali qui descritte e illustrate.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo sono riservati per tutti i Paesi.

La citazione di prodotti o servizi di terze parti è solo a scopo informativo e non costituisce nessun impegno.

aprilia s.p.a. non si assume la responsabilità riguardo le prestazioni o l'uso di questi prodotti.

Prima edizione: 1994

Prodotto da:
PGS Torino
Centro commerciale Piero della Francesca -
Fabbricato n° 1/i - Corso Svizzera 185
10149 Torino - Italia
Tel. 011 77 14 640
Fax 011 74 87 66

Seconda edizione: ottobre 1998

Prodotto e stampato da:
Studio Tecno Public
Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italia
Tel. +39 - 045 76 11 911
Fax +39 - 045 76 12 241
www.stp.it
E-mail: customer@stp.it

Ristampa:

per conto di:
aprilia Consumer Service s.p.a.
Via Salaria 1000 - Santa Maria di Sala (Ve) - Italia
Tel. +39 (0)41 - 5786101
Fax +39 (0)41 - 5786100
www.aprilia.com

USO DEL MANUALE

- ◆ **NORME PER LA CONSULTAZIONE**
 - Se non espressamente descritto, il riassettaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.
 - Consultare il libretto "USO E MANUTENZIONE" per le operazioni di normale manutenzione.
- ◆ **SIMBOLOGIA**
Osservare scrupolosamente gli avvertimenti preceduti dalle seguenti simbologie:
 -  **Norme e misure di sicurezza che proteggono il pilota, l'operatore e altre persone da lesioni o rischi gravi e/o danni al veicolo.**
 -  **Indicazioni per facilitare lo svolgimento delle operazioni. Informazioni tecniche.**
 - ★ **Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute dal lato opposto del veicolo.**

In questo manuale le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

- ASD** versione accensione automatica luci (Automatic Switch-on Device)
- FP** versione potenza libera (Free Power)
- OPT** opzionale
-  versione catalitica

VERSIONE:

- | | | |
|-----------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| I Italia | NL Olanda | BM Bermuda |
| UK Regno Unito | CH Svizzera | USA Stati Uniti d'America |
| A Austria | DK Danimarca | AUS Australia |
| P Portogallo | J Giappone | BR Brasile |
| SF Finlandia | SGP Singapore | RSA Repubblica del Sud Africa |
| B Belgio | PL Polonia | NZ Nuova Zelanda |
| D Germania | IL Israele | CDM Canada |
| F Francia | ROK Corea del Sud | HR Ungheria |
| E Spagna | MAL Malaysia | SLO Slovenia |
| GR Grecia | RCH Cile | |

INDICE GENERAL

INFORMACIONES GENERALES

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO
PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO

MOTOR

SISTEMAS DE ALIMENTACION Y
LUBRICACION

SISTEMA DE REFRIGERACION

INSTALACION ELECTRICA

CHASIS

INFORMACIONES
PARA LAS REPARACIONES

ACTUALIZACIONES

PREMISA

- Este manual suministra las informaciones principales para los procedimientos de intervención corriente.
- Las informaciones y las ilustraciones que forman parte de este manual, están puestas al día en el momento de la divulgación del manual mismo.
Antes de consultar el manual, controle el modelo del vehículo y si acaso la parte puesta al día correspondiente, en la sección 9 "ACTUALIZACIÓN".
- Esta publicación se dirige a los técnicos del sector, por lo tanto se han omitido voluntariamente muchas opciones en cuanto las consideramos superfluas.
Para otras informaciones, llame al **aprilia** Consumer Service.
- Para otras informaciones véase:
- CATALOGO REPUESTOS MOTOR, N° 801W
- CATALOGO REPUESTOS "PARTE CICLO":
N° 380 (Modelo 1994)
N° 380T (Modelo 1995)
N° 380T rel. 01 (Modelos 1995-1996-1997)
N° 381W (Modelo 1998)
- Manual uso y mantenimiento (aprilia part# 8102854)

La empresa aprilia s.p.a. se reserva el derecho de aportar modificaciones a sus modelos en cualquier momento, guardando siempre las características esenciales descritas e ilustradas en este manual.

A todos los países se les reserva los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total y parcial, con cualquier medio.

El hecho de citar productos o servicios por cuenta ajena tiene el solo fin de informar y no constituye ningún compromiso.

La empresa **aprilia s.p.a.** no se hace cargo de ninguna responsabilidad en cuanto a las prestaciones o al uso de estos productos.

Primera edición: 1994

Producido por:

PGS Torino

Centro commerciale Piero della Francesca -
Fabbricato n° 1/1 - Corso Svizzera 185
10149 Torino - Italia
Tel. 011 77 14 640
Fax 011 74 87 66

Segunda edición: octubre 1998

Producido e impreso por:

Studio Tecno Public

Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italia
Tel. +39 - 045 76 11 911
Fax +39 - 045 76 12 241
www.stp.it
E-mail: customer@stp.it

Nueva edición:

por parte de:

aprilia Consumer Service s.p.a.

Via Noalese, 156 - 30036 Santa Maria di Sala (Ve) - Italia
Tel. +39 (0)41 - 5786101
Fax +39 (0)41 - 5786100
www.aprilia.com

USO DEL MANUAL

- ◆ **NORMAS PARA LA CONSULTA**
 - De no estar expresamente descrito, hay que realizar el reensamblaje de los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje.
 - Para cada intervención sobre el motor, consulte el manual específico.
 - Consulte el manual "USO Y MANTENIMIENTO" para las operaciones de mantenimiento corriente.
- ◆ **SIMBOLOS**
Observe esmeradamente las advertencias precedidas por los siguientes símbolos:



Normas y medidas de seguridad que protegen al piloto, al operador u a otras personas de lesiones o riesgos graves y/o daños al vehículo.



Indicaciones para facilitar el desarrollo de las operaciones. Informaciones técnicas.



Hay que repetir las operaciones que están precedidas por este símbolo en el lado opuesto del vehículo.

En este manual las variantes están indicadas por los siguientes símbolos:

ASD versión encendido automático luces (Automatic Switch-on Device)

FP versión potencia libre (Free Power)

OPT opcional

 versión catalítica

VERSIÓN:

I Italia	NL Holanda	BM Bermudas
UK Reino Unido	CH Suiza	USA Estados Unidos de América
A Austria	DK Dinamarca	AUS Australia
P Portugal	J Japón	BR Brasil
SF Finlandia	SGP Singapur	RSA República del
B Bélgica	PL Polonia	NZ Nueva Zelanda
D Alemania	IL Israel	CDN Canadá
F Francia	ROK Corea del Sur	HR Hungría
E España	MAL Malasia	SLO Eslovenia
GR Grecia	RCH Chile	

TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION

PERIODIC MAINTENANCE AND
TUNE-UP PROCEDURES

ENGINE

FUEL AND LUBRICATION SYSTEM

COOLING SYSTEM

ELECTRICAL SYSTEM

CHASSIS

SERVICING INFORMATION

UPDATES

FOREWORD

- This manual supplies the main information for normal servicing procedures.
- The information and illustrations contained in this manual are updated to the moment of its publication. Before consulting the manual, check the vehicle model and the relevant updates in section 9 "UPDATES".
- This publication is meant for professional mechanics, therefore many notions have been intentionally omitted, as they were regarded as superfluous. For any further information, contact **aprilia** Consumer Service.
- For any further information see:
 - ENGINE SPARE PARTS CATALOGUE, N° 801W
 - "CHASSIS PARTS" SPARE PARTS CATALOGUE:
 - N° 380 (Model 1994)
 - N° 380T (Model 1995)
 - N° 380T rel. 01 (Models 1995-1996-1997)
 - N° 381W (Model 1998)
- Use and maintenance manual (aprilia part# 8102854)

aprilia s.p.a. reserves the right to modify its models at any time, without prejudice to the main characteristics here described.

All rights as to electronic storage, reproduction and total or partial adaptation, with any means, are reserved for all Countries.

The mention to products or services supplied by third parties is made only for information purposes and is not binding in any case.

aprilia s.p.a. takes no responsibility as to the performance or the use of said products.

First edition: 1994

Produced by:

PGS Torino

Centro commerciale Piero della Francesca -
 Fabbricato n° 1/I - Corso Svizzera 185
 10149 Torino - Italia
 Tel. 011 77 14 640
 Fax 011 74 87 66

Second edition: october 1998

Produced and printed by:

Studio Tecno Public

Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italia
 Tel. +39 - 045 76 11 911
 Fax +39 - 045 76 12 241
 www.stp.it
 E-mail: customer@stp.it

Reprint:

On behalf of:

aprilia Consumer Service s.p.a.

Via Noalese, 156 - 30036 Santa Maria di Sala (Ve) - Italia
 Tel. +39 (0)41 - 5786101
 Fax +39 (0)41 - 5786100
 www.aprilia.com

HOW TO USE YOUR SERVICE AND REPAIR MANUAL

◆ ADVICE FOR CONSULTATION

- If not expressly described otherwise, the reassembly of the groups is to be carried out repeating the disassembly phases in the reverse order.
- For each single operation on the engine, consult the specific manual.
- For ordinary maintenance, consult the "USE AND MAINTENANCE" manual.



**Remember: 1 mile = 1.6 km
1 km = 0.625 miles**

◆ SYMBOLS

Carefully observe the instructions preceded by the following warning signs:



Safety norms and regulations to protect the pilot, the mechanic and other people from severe injuries or grave risks.



Indications to make the operations easier. Technical information.



The operations preceded by this symbol must be repeated on the opposite side of the vehicle.

In this manual the various versions are indicated by the following symbols:

ASD automatic light switching version
(Automatic Switch-on Device)

FP Free Power version

OPT optional

 catalytic version

VERSION:

I Italy	NL Holland	BM Bermuda
UK United Kingdom	CH Switzerland	USA United States of America
A Austria	DK Denmark	AUS Australia
P Portugal	J Japan	BR Brazil
SF Finland	SGP Singapore	RSA South Africa
B Belgium	PL Poland	NZ New Zealand
D Germany	IL Israel	CDN Canada
F France	ROK South Korea	HR Hungary
E Spain	MAL Malaysia	SLO Slovenia
GR Greece	RCH Chile	

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

INFORMACIONES GENERALES

INFORMAZIONI GENERALI

1

INDICE

POSIZIONE DEI NUMERI DI SERIE	1-1
AVVERTENZE PER IL CARBURANTE, I LUBRIFICANTI E IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	1-1
CARBURANTE	1-1
OLIO MISCELATORE	1-1
OLIO CAMBIO	1-1
OLIO FORCELLA	1-3
LIQUIDO FRENI	1-3
LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	1-3
NORME PER IL RODAGGIO	1-5
IDENTIFICAZIONE DEI CILINDRI	1-7
PRECAUZIONI ED INFORMAZIONI GENERALI	1-7
PARTI DI RICAMBIO	1-11
CARATTERISTICHE TECNICHE	1-11
DIMENSIONI E PESI	1-11
MOTORE	1-11
TRASMISSIONE	1-13
RIFORMIMENTI	1-13
TELAIO	1-13
ACCENSIONE	1-15
IMPIANTO ELETTRICO	1-15

GENERAL INFORMATION

INFORMACIONES GENERALES

CONTENTS

SERIAL NUMBER LOCATION ..	1-2
FUEL, LUBRICANT AND COOLANT INFORMATION	1-2
FUEL	1-2
ENGINE OIL	1-2
TRANSMISSION OIL	1-2
FRONT FORK OIL	1-4
BRAKE FLUID	1-4
COOLANT	1-4
BREAKING-IN PROCEDURES	1-6
CYLINDER IDENTIFICATION	1-8
PRECAUTIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS	1-8
REPLACEMENT PARTS	1-12
TECHNICAL SPECIFICATIONS	1-12
SIZES AND WEIGHTS	1-12
ENGINE	1-12
TRANSMISSION	1-14
REFUELLING	1-14
CHASSIS	1-14
IGNITION	1-16
ELECTRIC SYSTEM	1-16

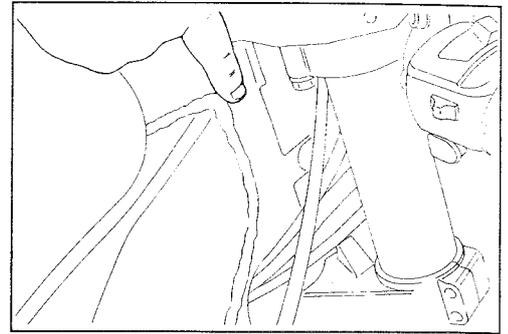
INDICE

POSICION DE LOS NUMEROS DE SERIE	1-2
ADVERTENCIAS PARA EL COMBUSTIBLE, LOS LUBRICANTES Y EL LIQUIDO DE REFRIGERACION	1-2
COMBUSTIBLE	1-2
ACEITE DEL MOTOR	1-2
ACEITE DEL CAMBIO	1-2
ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA	1-4
LIQUIDO DE LOS FRENOS	1-4
LIQUIDO DE REFRIGERACION	1-4
NORMAS PARA EL RODAJE ...	1-6
IDENTIFICACION DE LOS CILINDROS	1-8
PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES	1-8
PIEZAS DE RECAMBIO	1-12
CARACTERISTICAS TECNICAS	1-12
DIMENSIONES Y PESOS	1-12
MOTOR	1-12
TRANSMISION	1-14
REPOSTAJES	1-14
CHASIS	1-14
ENCENDIDO	1-16
INSTALACION ELECTRICA	1-16

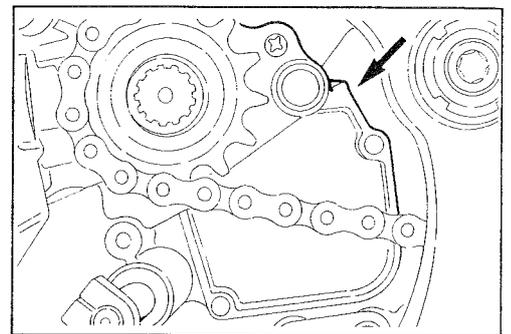
1 - 1 INFORMAZIONI GENERALI

POSIZIONE DEI NUMERI DI SERIE

Il numero di serie del telaio è impresso sul canotto di sterzo.



Il numero di serie del motore è posizionato nella parte posteriore del carter.



Questi numeri sono necessari per l'immatricolazione del motociclo e per la richiesta di parti di ricambio.

AVVERTENZE PER IL CARBURANTE, I LUBRIFICANTI E IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

CARBURANTE

Si raccomanda di utilizzare solo benzina senza piombo, con numero di ottano minimo (R.O.N.) di 91.

OLIO MISCELATORE

Utilizzare olio sintetico con specifiche ISO-L-ETC++A.P.I. TC++ speciale per benzina senza piombo.

Questo olio è stato studiato per ottenere dal motore le massime prestazioni con minori residui nella camera di scoppio, minori autoaccensioni, massima durata delle candele e miglior lubrificazione.

OLIO CAMBIO

Utilizzare olio semisintetico per motori a 4 tempi, con specifiche SAE 20W/50-A.P.I. SG-CCMC G-4.

SERIAL NUMBER LOCATION

The frame serial number is stamped on the steering head pipe.

The engine serial number is located on the rear side of the crankcase.

These numbers are required especially for registering the machine and ordering spare parts.

FUEL, LUBRICANT AND COOLANT INFORMATION**FUEL**

Gasoline used should be graded 91 octane (R.O.N.) or higher. An unleaded gasoline type is recommended.

ENGINE OIL

Use synthetic oil with ISO-L-ETC++A.P.I. TC++ specifications for unleaded gasoline. This oil is formulated to give best engine performance with least combustion chamber deposits, least preignition, maximum spark plug life and best lubrication.

TRANSMISSION OIL

Use semisynthetic oil for 4-stroke engines with SAE 20W/50-A.P.I. SG-CCMC G-4 specifications.

POSICION DE LOS NUMEROS DE SERIE

El número de serie del chasis está marcado sobre el tubo de la dirección.

El número de serie del motor está situado en la parte trasera del cárter.

Estos números son necesarios para la matriculación de la motocicleta y para pedir las piezas de recambio.

ADVERTENCIAS PARA EL COMBUSTIBLE, LOS LUBRICANTES Y EL LIQUIDO DE REFRIGERACION**COMBUSTIBLE**

Se recomienda el empleo exclusivo de gasolina sin plomo de 91 octanos (R.O.N.).

ACEITE DEL MOTOR

Utilizar aceite sintético con las características ISO-L-ETC++A.P.I. TC++, especial para gasolina sin plomo.

Este aceite ha sido estudiado para obtener las máximas prestaciones del motor con menos residuos en la cámara de explosión, menos autoencendidos, máxima duración de las bujías y mejor lubricación.

ACEITE DEL CAMBIO

Utilizar aceite semisintético para motores de 4 tiempos, con características SAE 20W/50-A.P.I. SG-CCMC G-4.

1 - 3 INFORMAZIONI GENERALI

OLIO FORCELLA

Usare olio per forcelle con gradazione SAE 10W. Con temperatura ambiente molto bassa o molto alta si può usare olio per forcelle con gradazione rispettivamente SAE 5W o 20W.

LIQUIDO FRENI

Usare liquido per impianti frenanti con specifiche DOT 4-SAE S1703.

ATTENZIONE:

- **Non utilizzare liquidi diversi da quello prescritto e non miscelare liquidi differenti per il rabbocco, per non danneggiare seriamente l'impianto frenante.**
- **Non impiegare liquido freni prelevato da contenitori vecchi o già aperti.**
- **Non usare liquido freni avanzato da precedenti riparazioni se è trascorso molto tempo.**

LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Utilizzare un anticongelante/liquido di raffreddamento adatto per radiatori in alluminio, miscelato esclusivamente con acqua distillata in proporzione del 50%.

ACQUA DA MISCELARE

Usare esclusivamente acqua distillata.

Qualsiasi altro tipo d'acqua può corrodere e intasare il radiatore d'alluminio.

ANTIGELO/LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Il liquido di raffreddamento svolge la funzione di inibitore della corrosione e della ruggine tanto quanto l'antigelo. Deve quindi essere usato in modo permanente anche se la temperatura ambiente non scende al punto di congelamento.

CAPACITÀ DEL CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

La quantità totale richiesta della miscela acqua/liquido di raffreddamento è 1,9 litri.

AVVERTENZA:

La miscela antigelo/liquido di raffreddamento non deve superare il rapporto del 60%. Una miscela che supera questo valore diminuisce la propria efficacia. Se il rapporto della miscela antigelo/liquido di raffreddamento è inferiore al 50% le proprietà antiruggine diminuiscono sensibilmente. Assicurarsi di miscelare la soluzione al 50% anche se la temperatura ambiente non scende sotto il punto di congelamento.

FRONT FORK OIL

Use SAE 10W grade fork oil. At very low or very high ambient temperatures, it is possible to use SAE 5W or 20W oils respectively.

BRAKE FLUID

Use brake fluids with DOT4-SAE S1703 specifications.

WARNING:

- *Do not use or mix different types of fluid for refilling the system, otherwise serious damage will result.*
- *Do not use any brake fluid taken from old or used or unsealed containers.*
- *Never re-use brake fluid left over from the previous servicing and stored for a long period.*

COOLANT

Use an anti-freeze/coolant compatible with an aluminium radiator, mixed with distilled water only, at the ratio of 50%.

WATER FOR MIXING

Use distilled water only.
Water other than distilled water can corrode and clog the aluminium radiator.

ANTI-FREEZE/COOLANT

The coolant performs as a corrosion and rust inhibitor as well as an anti-freeze.
Therefore, the coolant should be used at all times even through the atmospheric temperature in your area does not go down to freezing point.

REQUIRED AMOUNT OF WATER/COOLANT

Solution capacity (total): 1,9 litres.

CAUTION:

Mixing of anti-freeze/coolant should not exceed a ratio of 60%. Mixing beyond it would reduce its efficiency. If the anti-freeze/coolant mixing ratio is below 50%, the rust inhibiting performance is greatly reduced. Be sure to mix the solution at 50%, even though the atmospheric temperature does not go down to freezing point.

ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA

Usar un aceite para horquillas con una graduación SAE 10W. Con temperatura ambiente muy baja o muy alta, se puede usar aceite para horquillas con graduación respectivamente SAE 5W o 20W.

LIQUIDO FRENOS

Usar un líquido para sistemas frenantes, con características DOT4-SAE S1703.

ATENCIÓN:

- **No utilizar líquidos que no estén recomendados y no mezclar líquidos diferentes durante el llenado, para no dañar seriamente el sistema frenante.**
- **No utilizar líquidos de recipientes viejos o abiertos anteriormente.**
- **No usar líquidos que hayan sobrado en reparaciones anteriores, si ha pasado mucho tiempo.**

LIQUIDO DE REFRIGERACION

Utilizar un anticongelante/líquido de refrigeración adecuado para radiadores de aluminio, mezclado exclusivamente con agua destilada con la proporción del 50%.

AGUA PARA LA MEZCLA

Utilizar exclusivamente agua destilada.
Otros tipos de agua pueden corroer u obturar el radiador de aluminio.

ANTICONGELANTE/LIQUIDO DE REFRIGERACION

El líquido de refrigeración tiene la función de impedir la corrosión y la oxidación, tanto como el anticongelante.

Por eso, tiene que usarse de manera permanente aunque la temperatura no descienda hasta el punto de congelación.

CAPACIDAD DEL CIRCUITO DE REFRIGERACION

La cantidad total de la mezcla agua/líquido de refrigeración es de 1,9 l.

ADVERTENCIA:

La mezcla anticongelante/líquido de refrigeración no tiene que superar el 60%. Una mezcla que supere este valor disminuye su propia eficacia. Si la relación de la mezcla anticongelante/líquido de refrigeración es inferior al 50%, las propiedades de antioxidación disminuyen notablemente. Verifiquen que la mezcla de la solución sea al 50%, aunque la temperatura ambiente no descienda por debajo del punto de congelación.

NORME PER IL RODAGGIO

Per questo motociclo sono stati utilizzati i migliori materiali oggi disponibili e tutte le parti lavorate sono state rifinite con precisione estremamente elevata, ma è ugualmente necessario che le parti in movimento si "ASSESTINO" prima di richiedere al motore le massime prestazioni. Le prestazioni future e la durata del motore dipenderanno dalla cura e dalle precauzioni esercitate nel primo periodo d'uso.

Le norme generali sono le seguenti:

- Non superare questi limiti di giri del motore:

Primi 800 km	meno di 6.000 giri/min
Fino a 1.600 km	meno di 9.000 giri/min
Dopo i 1.600 km	meno di 12.000 giri/min

- Una volta raggiunti i 1.600 km, si può utilizzare il motociclo al massimo delle prestazioni. In ogni caso, non superare mai i 12.000 giri/min.

BREAKING-IN PROCEDURES

During manufacture only the best possible materials are used and all machined parts are finished to a very high standard, but it is still necessary to allow the moving parts to "BREAK-IN" before subjecting the engine to maximum stresses. The future performance and reliability of the engine depends on the care and restraint exercised during its early life.

The general rules are as follows:

- Do not exceed these engine speeds:

Initial 800 km	below 6.000 rpm
Up to 1.600 km	below 9.000 rpm
Over 1.600 km	below 12.000 rpm

- Upon reaching an odometer reading of 1.600 km you can subject the motorcycle to full throttle operation. However, do not exceed 12.000 rpm at any time.

NORMAS PARA EL RODAJE

Para esta motocicleta se han utilizado los mejores materiales actualmente a disposición y todas las piezas han sido acabadas con una precisión muy elevada, pero de todas formas, es necesario que las piezas en movimiento se "AJUSTEN" antes de que podamos pedir al motor sus máximas prestaciones. Las prestaciones futuras y la duración del motor dependen del cuidado y de las precauciones que se tienen durante el primer periodo de uso. Las normas generales son las siguientes:

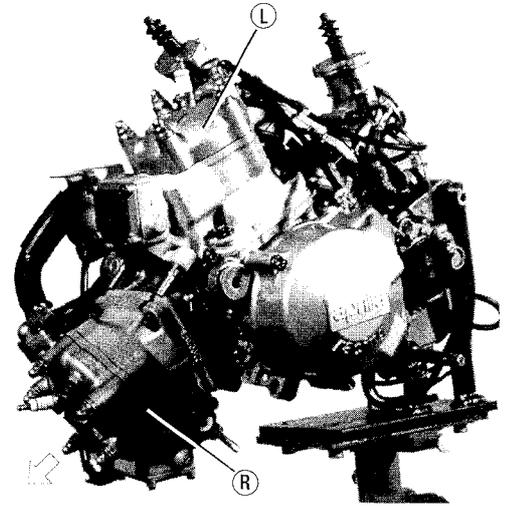
- No hay que superar estos límites de revoluciones del motor:

Primeros 800 kms	menos de 6.000 rpm
Hasta 1.600 kms	menos de 9.000 rpm
Después de 1.600 kms	menos de 12.000 rpm

- Una vez alcanzados los 1.600 kms, se puede utilizar el motor al máximo de sus prestaciones. De todas maneras, no hay que superar nunca las 12.000 rpm.

IDENTIFICAZIONE DEI CILINDRI

I due cilindri del motore sono identificati con L per il cilindro sinistro ed R per il destro (visti dal guidatore in sella), come illustrato.



PRECAUZIONI ED INFORMAZIONI GENERALI

Quando si esegue la riparazione, lo smontaggio e il rimontaggio del motociclo attenersi scrupolosamente alle seguenti raccomandazioni.

- ⌋ Non far funzionare il motore in luoghi chiusi o poco aerati.
- ⌋ Sostituire sempre le guarnizioni, gli anelli di tenuta, gli anelli elastici, gli anelli O - Ring (OR) e le coppiglie con altri nuovi.

AVVERTENZA:

Non riutilizzare mai un anello elastico. Quando viene smontato da un albero deve essere buttato e sostituito con uno nuovo.

Quando si monta un anello elastico nuovo, fare attenzione a non allontanare le sue estremità più dello stretto necessario per infilarlo sull'albero.

Dopo il montaggio di un anello elastico, verificare sempre che sia completamente e saldamente inserito nella sua sede.

- ⌋ Serrare le viti ed i dadi della testa cilindro e del carter alla coppia di serraggio prescritta, iniziando da quelli con diametro maggiore e finendo con quelli di diametro inferiore, procedendo in diagonale dall'interno verso l'esterno.
- ⌋ Usare gli attrezzi speciali quando previsti.
- ⌋ Usare solo parti di ricambio originali ed i lubrificanti prescritti.
- ⌋ Quando due o più persone lavorano contemporaneamente, prestare attenzione alla sicurezza di ciascuno.
- ⌋ Dopo il rimontaggio, verificare il serraggio ed il funzionamento delle parti.
- ⌋ Maneggiare la benzina, che è estremamente infiammabile e fortemente esplosiva, con la massima cura. Non utilizzare mai la benzina come solvente per la pulizia del motociclo.

CYLINDER IDENTIFICATION

The two cylinders of this engine are identified as Left and Right cylinder, as shown in the photograph (as viewed by the rider on the seat).

PRECAUTIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS

Observe the following items without fail when servicing, disassembling and reassembling the motorcycle.

- ▣ Do not run the engine indoors with little or no ventilation.
- ▣ Be sure to replace packings, gaskets, circlips, O-rings (OR) and cotter pins with new ones.

CAUTION:

Never reuse a circlip. After a circlip has been removed from a shaft, it should be discarded and a new circlip must be installed.

When installing a new circlip, care must be taken not to expand the end gap larger than required to slip the circlip over the shaft.

After installing a circlip, always ensure that it is completely seated in its groove and securely fitted.

- ▣ Tighten cylinder head and case bolts and nuts to the specified tightening torque beginning with larger diameter and ending with smaller diameter, and from inside to outside diagonally.
- ▣ Use special tools where specified.
- ▣ Use genuine parts and recommended oils.
- ▣ When 2 or more persons work together, pay attention to the safety of each other.
- ▣ After the reassembly, check parts for tightness and operation.
- ▣ Treat gasoline, which is extremely flammable and highly explosive, with greatest care. Never use gasoline as a cleaning solvent.

IDENTIFICACION DE LOS CILINDROS

Los dos cilindros del motor se identifican con L para el cilindro izquierdo y R para el derecho (vistos por el conductor desde el sillín), como se ilustra.

PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES

Cuando se realiza la reparación, el desmontaje y el montaje de la motocicleta, hay que atenderse a las recomendaciones siguientes:

- ▣ No hay que dejar en marcha el motor en lugares cerrados o poco ventilados.
- ▣ Hay que substituir siempre las juntas, retenes, los anillos elásticos, los anillos tóricos (OR) y las clavijas con otros nuevos.

ADVERTENCIA:

No hay que re-utilizar nunca un anillo elástico. Cuando se desmonta de un eje hay que tirarlo y substituirlo con uno nuevo.

Cuando se monta un anillo elástico nuevo, hay que tener cuidado en separar sus extremidades lo mínimamente necesario para introducirlo en el eje.

Después del montaje de un anillo elástico, hay que verificar siempre que esté bien encajado en su alojamiento.

- ▣ Apretar los tornillos y las tuercas de la culata y del cárter al par de apriete establecido, empezando por los de diámetro mayor y acabando por los de diámetro menor, procediendo de manera diagonal, desde el interior hacia el exterior.
- ▣ Usar las herramientas especiales para cada ocasión.
- ▣ Usar solamente piezas de recambio originales y lubricantes recomendados.
- ▣ Cuando dos o más personas trabajan al mismo tiempo, hay que prestar atención a la seguridad de cada una de ellas.
- ▣ Después del remontaje, hay que verificar el apriete y el funcionamiento de las piezas.
- ▣ Manejar la gasolina, que es muy inflamable y explosiva, con mucho cuidado. No utilizar nunca gasolina como disolvente para la limpieza de la motocicleta.

1 - 9 INFORMAZIONI GENERALI

In questo manuale i testi preceduti da **ATTENZIONE**, **AVVERTENZA** e *NOTA*, hanno il seguente significato:

ATTENZIONE:

La sicurezza personale del pilota o delle persone presenti può essere compromessa.

La non osservanza delle informazioni riportate può causare lesioni personali.

AVVERTENZA:

Le istruzioni riportate descrivono le procedure o le precauzioni che devono essere adottate per evitare di danneggiare il motociclo.

NOTA:

Le informazioni facilitano le operazioni di manutenzione o permettono di comprendere meglio le istruzioni importanti.

***WARNING, CAUTION** and **NOTE** are included in this manual occasionally, describing the following contents:*

WARNING:

The personal safety of the rider or bystanders may be involved. Disregarding this information could result in personal injury.

CAUTION:

These instructions point out special service procedures or precautions that must be followed to avoid damaging the machine.

NOTE:

This provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

En este manual, todos los textos que estén anteceditos por las palabras **ATENCIÓN, ADVERTENCIA** y **NOTA**, tienen el significado siguiente:

ATENCIÓN:

La seguridad personal del piloto y de las personas presentes puede estar en peligro. Si no se respetan las informaciones indicadas, se pueden originar lesiones personales.

ADVERTENCIA:

Las instrucciones indicadas describen los procedimientos o las precauciones que hay que adoptar para evitar daños en la motocicleta.

NOTA:

Las informaciones facilitan las operaciones de mantenimiento o permiten una comprensión mejor de las instrucciones más importantes.

PARTI DI RICAMBIO

In caso di sostituzioni, utilizzare solo parti di ricambio originali APRILIA. I ricambi originali APRILIA sono di alta qualità e sono stati progettati e costruiti espressamente per i motocicli APRILIA.

AVVERTENZA:

L'impiego di parti di ricambio non originali APRILIA può causare problemi di prestazioni e danneggiamenti.

CARATTERISTICHE TECNICHE

NOTA:

Le caratteristiche tecniche possono variare senza preavviso.

DIMENSIONI E PESI

Lunghezza massima	1.980 mm
Larghezza massima	690 mm
Altezza massima al cupolino	1.090 mm
Altezza alla sella	810 mm
Interasse	1.370 mm
Altezza libera minima da terra	135 mm
Diametro di sterzata	4.090 mm
Peso a secco	141 kg
Carico massimo del motociclo (pilota + passeggero + bagaglio)	160 kg
Numero posti	2

MOTORE

Tipo Bicilindrico a V di 90°, 2 tempi con aspirazione lamellare e valvola allo scarico. Lubrificazione separata con miscelatore automatico a titolo variabile (0,9 ÷ 2%). Raffreddamento a liquido.

Numero cilindri (a V di 90°)	2
Cilindrata totale	249 cm ³
Alesaggio e corsa	56 x 50,6 mm
Rapporto di compressione	12,00 ± 0,7 : 1
Avviamento	a pedale
Carburatori	n° 2 MIKUNI TM 34 SS
Filtro aria	con elemento filtrante in poliuretano
Sistema di lubrificazione	pompa olio con circuitto separato
Sistema di raffreddamento	a liquido con pompa

REPLACEMENT PARTS

When you replace any parts, use only genuine APRILIA replacement parts. Genuine APRILIA parts are high quality parts which are designed and built specifically for APRILIA vehicles.

CAUTION:

The use of spare parts that are not APRILIA originals may cause problems of performance and even damage.

TECHNICAL SPECIFICATIONS**NOTE:**

Technical specifications may vary without prior warning.

SIZES AND WEIGHTS

Max length	1.980 mm
Max width	690 mm
Max height (front cowling).....	1.090 mm
Height (seat)	810 mm
Wheelbase	1.370 mm
Min. ground clearance.....	135 mm
Steering diameter	4.090 mm
Weight without fuel and oil.....	141 kg
Max load (driver+passenger+luggage)	160 kg
Seats	2

ENGINE

Type 2V 90° cylinders, 2-stroke with lamella suction and exhaust valve.
Separate lubrication with variable automatic mixer (0,9 ÷ 2%). Liquid cooling.

N° cylinders (V 90°)	2
Total displacement	249 cc
Bore x stroke	56 x 50,6 mm
Compression ratio	12,00 ± 0,7 : 1
Starting	kick-start
Carburetors	2 MIKUNI TM 34 SS
Air filter	with polyurethane filter element
Lubrication system	oil pump with separate circuit
Cooling system	liquid with pump

PIEZAS DE REPUESTO

En caso de sustituciones, utilizar solamente piezas de repuesto originales APRILIA. Las piezas de repuesto originales APRILIA son de alta calidad y han sido creadas y construídas especialmente para las motocicletas APRILIA.

ADVERTENCIA:

El uso de piezas de repuesto no originales APRILIA puede causar problemas en las prestaciones o daños.

CARACTERISTICAS TECNICAS**NOTA:**

Las características técnicas pueden variar sin aviso previo.

DIMENSIONES Y PESOS

Longitud máxima	1.980 mm
Anchura máxima	690 mm
Altura máxima en la cúpula	1.090 mm
Altura en el sillín	810 mm
Distancia entre ejes	1.370 mm
Altura libre mínima desde el suelo	135 mm
Diámetro de giro	4.090 mm
Peso en seco	141 kg
Carga máxima de la motocicleta (piloto + pasajero + equipaje)	160 kg
Número de plazas	2

MOTOR

Tipo Bicilíndrico en V de 90°, 2 tiempos con aspiración laminar y válvula en el escape. Lubricación separada con mezclador automático con capacidad variable (0,9 ÷ 2%). Refrigeración con líquido.

Número de cilindros (en V de 90°)	2
Cilindrada total	249 cm ³
Diámetro interior y carrera	56 x 50,6 mm
Relación de compresión	12,00 ± 0,7 : 1
Arranque	a pedal
Carburadores	n° 2 MIKUNI TM 34 SS
Filtro aire ... con elemento filtrante de poliruretano	
Sistema de lubricación	bomba del aceite con circuito separado
Sistema de refrigeración	de líquido con bomba

1 - 13 INFORMAZIONI GENERALI

TRASMISSIONE

Frizione	a dischi multipli in bagno d'olio con comando a leva sul manubrio
Cambio	a 6 marce sempre in presa
Azionamento cambio	con pedale sul lato sinistro, 1 ^a in basso, le altre 5 marce in alto
Riduzione primaria	Z = 23/59 (1 : 2,565)
Riduzione secondaria (a catena)	Z = 14/42 (1 : 3,000)
Rapporto totale (motore/ruota)	1 : 6,464
Rapporti al cambio	1 ^a - Z = 11/27 (1 : 2,454) 2 ^a - Z = 16/26 (1 : 1,625) 3 ^a - Z = 21/17 (1 : 1,235) 4 ^a - Z = 22/23 (1 : 1,045) 5 ^a - Z = 24/22 (1 : 0,916) 6 ^a - Z = 25/21 (1 : 0,840)
Catena	sigillata, senza giunto marca DID modello 520 V6

RIFORNIMENTI

Capacità serbatoio carburante (inclusa la riserva)	16,5 l
Riserva carburante	3,5 l
Tipo carburante	benzina senza piombo numero di ottano (R.O.N.) min. 95
Olio forcella	420 cm ³ (stelo sinistro con molla); lo stelo destro con freno idraulico deve essere riempito fino a 6 cm dal bordo (con stelo completamente compresso e cartuccia inserita)
Olio cambio	0,7 l
Olio miscelatore (inclusa la riserva)	1,6 l
Riserva olio miscelatore	0,6 l
Liquido raffreddamento	1,9 l (0,95 l acqua distillata + 0,95 l liquido refrigerante)

TELAIO

Tipo	bitrave con elementi fusi e in lamiera stampata
Angolo inclinazione sterzo	25° 30'
Avancorsa	102 mm
Sospensione anteriore	forcella teleidraulica con molla elicoidale e steli rovesciati, regolabile, escursione 120 mm
Sospensione posteriore	forcellone oscillante con monoammortizzatore idraulico regolabile, escursione ruota 130 mm
Freno anteriore	a doppio disco Ø 298 mm, con circuito idraulico
Freno posteriore	a disco Ø 220 mm, con circuito idraulico
Cerchi (in lega leggera)	anteriore: 3.00" x 17" posteriore: 4.50" x 17"
Pneumatico anteriore	110/70 ZR17"
Pneumatico posteriore	150/60 ZR17" oppure 160/60 ZR17"
Pressioni di gonfiaggio (a freddo)	ant. 1,9 bar post. 2,2 bar

TRANSMISSION

Clutch	oil bath, multiple-disc, with lever control on handlebars
Gear box.....	6-speed, direct drive
Gear change	with pedal (L), 1st low, other 5 high
Primary reduction	Z = 23/59 (1 : 2,565)
Secondary reduction (chain)....	Z = 14/42 (1 : 3,000)
Total ratio (engine/wheel)	1 : 6,464
Gear ratios.....	1st-Z = 11/27 (1 : 2,454) 2nd-Z = 16/26 (1 : 1,625) 3rd-Z = 21/17 (1 : 1,235) 4th-Z = 22/23 (1 : 1,045) 5th-Z = 24/22 (1 : 0,916) 6th-Z = 25/21 (1 : 0,840)
Chain	sealed, jointless, DID model 520 V6

REFUELLING

Fuel tank capacity (including reserve).....	16,5 l
Reserve.....	3,5 l
Type of fuel.....	lead-free petrol R.O.N. min 95
Fork oil	420 cc (left tube with spring); the right tube with hydraulic brake has to be filled up to 6 cm from edge (with inner tube fully compressed and cartridge fitted)
Gear oil	0,7 l
Oil mixer (reserve included).....	1,6 l
Oil mixer reserve.....	0,6 l
Coolant	1,9 l (0,95 l distilled water + 0,95 l coolant)

CHASSIS

Type.....	double-beam with cast elements and stamped steel sheet
Drive inclination angle	25°30'
Forward stroke	102 mm
Front suspension	adjustable telehydraulic fork with helical spring and upside-down tubes, travel 120 mm
Rear suspension	rocker arm with adjustable hydraulic single shock absorber, wheel travel 130 mm
Front brake	twin disc Ø 298 mm with hydraulic circuit
Rear brake	Ø 220 mm disc with hydraulic circuit
Rims (light alloy)	front: 3.00" x 17" rear: 4.50" x 17"
Front tyre.....	110/70 ZR17"
Rear tyre.....	150/60 ZR17" or 160/60 ZR17"
Inflation pressure (cold)	front 1,9 bar rear 2,2 bar

TRANSMISION

Embrague	de discos múltiples en baño de aceite con mando de palanca en el manillar
Cambio	de 6 marchas siempre de toma
Accionamiento del cambio	con pedal en el lado izquierdo, la primera hacia abajo, las otras 5 marchas hacia arriba.
Reducción primaria	Z = 23/59 (1 : 2,565)
Reducción secundaria (de cadena)	Z = 14/42 (1 : 3,000)
Relación total (motor/rueda)	1 : 6,464
Relaciones del cambio	1ª - Z = 11/27 (1 : 2,454) 2ª - Z = 16/26 (1 : 1,625) 3ª - Z = 21/17 (1 : 1,235) 4ª - Z = 22/23 (1 : 1,045) 5ª - Z = 24/22 (1 : 0,916) 6ª - Z = 25/21 (1 : 0,840)
Cadena	sellada, sin junta marca DID modelo 520 V6

REPOSTAJES

Capacidad del depósito del combustible (incluida la reserva)	16,5 l
Reserva de combustible	3,5 l
Tipo de combustible	gasolina sin plomo, número de octanos (R.ON.) mín. 95
Aceite de la horquilla	420 cm ³ (barra jequierda con muelle); la barra derecha con freno hidráulico debe ser 6 cm de borde llena da hasta unos (con barra completamente compirmida y cartucho accionado)
Aceite del cambio	0,7 l
Aceite del mezclador (incluido la reserva)	1,6 l
Reserva de aceite de mezcla	0,6 l
Líquido de refrigeración	1,9 l (0,95 l agua destilada + 0,95 l líquido refrigerante)

CHASIS

Tipo	bilarguero con elementos fundidos de chapa estampada
Angulo de inclinación de la dirección	25° 30'
Lanzamiento	102 mm
Suspensión delantera	horquilla hidráulica con muella helicoidal y barras invertidas, regulable, carrera 120 mmm
Suspensión trasera	horquilla oscilante con monoamortiguador hidráulico regulable, carrera de la rueda 130 mm
Freno delantero	de doble disco D. 298 mm, con circuito hidráulico
Freno trasero	de disco D. 220 mm, con circuito hidráulico
Llantas (de aleación ligera) ..	delantera: 3.00" x 17" trasera: 4.50" x 17"
Neumático delantero	110/70 ZR17"
Neumático trasero	150/60 ZR17" o bien 160/60 ZR17"
Presión de hinchado (en frío)	delantera 1,9 bar trasera 2,2 bar

1 - 15 INFORMAZIONI GENERALI

ACCENSIONE

Tipo	CDI
Anticipo accensione	14° prima del P.M.S. a 1.300 giri/min
Candela standard	NGK BR9ECM
Candela con grado termico inferiore	NGK BR8ECM
Candela con grado termico superiore	NGK BR10ECM
Distanza tra gli elettrodi candela	0,7 ÷ 0,8 mm
Regime motore al minimo	1.300 ± 150 giri/min

IMPIANTO ELETTRICO

Batteria	12V – 4Ah
Fusibili	20 – 15 – 7,5A
Generatore	12V – 180W
Lampade	
Anabbagliante	12V – 55W H1
Abbagliante	12V – 55W H3
Posizione	12V – 5W
Indicatori direzione	12V – 10W
Posizione/freno posteriore	12V – 5/21W
Illuminazione targa	12V – 5W
Illuminazione tachimetro	12V – 2W
Illuminazione contagiri	12V – 2W
Illuminazione display computer multifunzione	12V – 2W
Spie	
Folle	12V – 2W
Abbagliante	12V – 2W
Posizione	12V – 1,2W
Indicatori direzione	12V – 2W
Livello olio miscelatore	Diodo led rosso

IGNITION

Type	CDI
Advance	14° B.T.D.C. at 1.300 rpm
Standard spark plug	NGK BR9ECM
Spark plug with lower thermal degree	NGK BR8ECM
Spark plug with higher thermal degree	NGK BR10ECM
Gap between spark plug electrodes...	0,7 ÷ 0,8 mm
Idle speed	1.300 ± 150 rpm

ELECTRIC SYSTEM

Battery	12V – 4Ah
Fuses	20 – 15 – 7,5A
Generator	12V – 180W
Lamp	
Dipped beam	12V – 55W H1
High beam	12V – 55W H3
Parking light	12V – 5W
Turn indicators	12V – 10W
Rear parking/brake	12V – 5/21W
Numberplate light	12V – 5W
Tachometer light	12V – 2W
Rev counter lighting	12V – 2W
Multifunction computer display lighting	12V – 2W
Warning lights	
Neutral	12V – 2W
High beam	12V – 2W
Parking light	12V – 1,2W
Turn indicators	12V – 2W
Oil mixer level	Red LED

ENCENDIDO

Tipo	CDI
Avance del encendido	14° antes del P.M.S. a 1.300 rpm
Bujía standard	NGK BR9ECM
Bujía con grado térmico inferior	NGK BR8ECM
Bujía con grado térmico superior	NGK BR10ECM
Distancia entre los electrodos bujía	0,7 ÷ 0,8 mm
Régimen del motor al ralentí	1.300 ± 150 rpm

INSTALACION ELECTRICA

Batería	12V – 4Ah
Fusibles	20 – 15 – 7,5A
Generador	12V – 180W
Lámparas	
De cruce	12V – 55W H1
De carretera	12V – 55W H3
Posición	12V – 5W
Indicadores de dirección	12V – 10W
Posición/freno trasero	12V – 5/21W
Iluminación de la matrícula	12V – 5W
Iluminación velocímetro	12V – 2W
Iluminación cuentarevoluciones	12V – 2W
Iluminación display ordenador multifunción	12V – 2W
Testigos	
Punto muerto	12V – 2W
De carretera	12V – 2W
De posición	12V – 1,2W
Indicadores de dirección	12V – 2W
Nivel del aceite del mezclador	Diodo led rojo

**OPERAZIONI DI MANUTENZIONE
PERIODICA E DI MESSA A PUNTO**

***PERIODIC MAINTENANCE AND
TUNE-UP PROCEDURES***

**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO
PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO**

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA E DI MESSA A PUNTO

2

INDICE

PIANO PER LA MANUTENZIONE PERIODICA	2-1
PUNTI DA LUBRIFICARE	2-2
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E DI MESSA A PUNTO	2-7
BATTERIA	2-7
BULLONI E DADI DEL MOTORE	2-7
DADI TESTA CILINDRO	2-7
DADI COLLETTORI DI SCARICO	2-9
TESTA CILINDRO, CILINDRO E LUCE DI SCARICO	2-9
FILTRO ARIA	2-9
CANDELE	2-11
CARBURATORI	2-15
CAVO DELL'ACCELERATORE	2-15
REGOLAZIONE REGIME MINIMO	2-17
CAVO DELLO STARTER	2-17
TUBAZIONI CARBURANTE	2-17
POMPA MISCELATORE	2-19
FRIZIONE	2-21
OLIO DEL CAMBIO	2-21
IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO	2-23
CATENA DI TRASMISSIONE	2-25
FRENI	2-29
PNEUMATICI	2-35
SILENZIATORI TUBI DI SCARICO	2-35
STERZO	2-37
FORCELLA	2-37
SOSPENSIONE POSTERIORE	2-37
SERRAGGIO VITI E DADI DEL TELAIO	2-39

PERIODIC MAINTENANCE AND TUNE-UP PROCEDURES

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO

CONTENTS

PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE	2-3
LUBRICATION POINTS	2-4
MAINTENANCE AND TUNE-UP PROCEDURES	2-8
BATTERY	2-8
ENGINE BOLTS AND NUTS	2-8
CYLINDER HEAD NUTS	2-8
EXHAUST MANIFOLD NUTS .	2-10
CYLINDER HEAD, CYLINDER AND MUFFLER	2-10
AIR FILTER	2-10
SPARK PLUGS	2-12
CARBURETTORS	2-16
THROTTLE CABLE.....	2-16
IDLE SPEED ADJUSTMENT ..	2-18
CHOKE CABLE.....	2-18
FUEL HOSES	2-18
MIXER PUMP	2-20
CLUTCH	2-22
GEAR OIL	2-22
COOLING SYSTEM	2-24
DRIVE CHAIN	2-26
BRAKES	2-30
TYRES	2-36
EXHAUST PIPE SILENCERS	2-36
STEERING	2-38
FRONT FORK	2-38
REAR SUSPENSION	2-38
CHASSIS BOLTS AND NUTS TIGHTENING	2-40

INDICE

PLAN DE MANTENIMIENTO PERIODICO	2-5
PUNTOS A LUBRICAR	2-6
OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y DE PUESTA A PUNTO	2-8
BATERIA	2-8
PERNOS Y TUERCAS DEL MOTOR	2-8
TUERCAS DE LA CULATA	2-8
TUERCAS DE LOS COLECTORES DE ESCAPE	2-10
CULATA, CILINDRO Y LUMBRERA DE ESCAPE	2-10
FILTRO DE AIRE	2-10
BUJÍAS	2-12
CARBURADORES.....	2-16
CABLE DEL ACELERADOR	2-16
REGULACION DE RALENTÍ ...	2-18
CABLE DEL STARTER	2-18
TUBOS DEL COMBUSTIBLE .	2-18
BOMBA DEL MEZCALDOR ...	2-20
EMBRAGUE	2-22
ACEITE DEL CAMBIO	2-22
SISTEMA DE REFRIGERACION	2-24
CADENA DE TRANSMISION .	2-26
FRENOS	2-30
NEUMATICOS	2-36
SILENCIADORES TUBOS DE ESCAPE	2-36
DIRECCION	2-38
HORQUILLA.....	2-38
SUSPENSION TRASERA	2-38
APRIETE DE TORNILLOS Y TUERCAS DEL CHASIS	2-41

2 - 1 OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA E DI MESSA A PUNTO

PIANO PER LA MANUTENZIONE PERIODICA

Il piano per la manutenzione sottoriportato indica gli intervalli raccomandati, richiesti dagli interventi di manutenzione periodica per mantenere il motociclo in condizioni ottimali di funzionamento e di economia d'uso. Le distanze sono espresse in chilometri.

SCHEMA DI MANUTENZIONE PERIODICA

Operazioni di controllo	Fine rodaggio (1.000 km) o 4 mesi	Ogni 4.000 km o 8 mesi	Ogni 8.000 km o 16 mesi
Batteria - livello liquido	C	C	
Candele	P	P	ogni 6.000 km: S
Carburatori	C	P	
Catena	C	ogni 1.000 km: P/ogni 4.000 km: C	
Centrata ruote		C	
Cuscinetti di sterzo e sterzo	C	C	
Cuscinetti ruote		C	
Filtro aria		P	ogni 12.000 km: S
Gioco frizione	R	R	
Impianti frenanti	C	C	
Impianto di raffreddamento	C	C	
Impianto luci	C	C	
Liquido di raffreddamento		ogni 2 anni: S	
Liquido freni		ogni anno: S	
Livello olio miscelatore		ogni 500 km: C	
Olio forcella		ogni 12.000 km: S	
Olio cambio	S	C	ogni 12.000 km: S
Pompa miscelatore e spurgo aria	R		R
Pressione pneumatici		ogni mese: R	
Regime minimo	R		R
Rubinetto carburante	C	C	
Serraggio bulloneria	C	C	
Sospensioni ed assetto	C	C	
Spurgo olio freni	C		
Tensione e lubrificazione catena		ogni 500 km: C	
Tubi carburante		C	ogni 4 anni: S
Pistoni e segmenti		ogni 8.000 km: C/ogni 16.000 km: S	
Silenziatori tubi di scarico	P	P	
Perno leva avviamento		ogni 8.000 km: C (con grasso idrorepellente)	

C = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario

P = pulire S = sostituire R = regolare

Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente, se il motociclo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

PUNTI DA LUBRIFICARE

Una lubrificazione corretta è importante per un funzionamento scorrevole e una lunga durata delle parti in movimento del motociclo.

NOTA:

- Prima della lubrificazione ripulire completamente ogni parte da punti di ruggine e rimuovere tutto il grasso, la sporcizia e la polvere.
- Le parti esposte che sono soggette alla ruggine, devono essere lubrificate con olio motore o grasso.

G Grasso

O Olio

